

23-24 ноября 2019 года
г. Санкт-Петербург

III МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТЕОСОФСКИЙ КОНГРЕСС,
посвященный 144-й годовщине основания Теософского общества



ТЕОСОФИЯ
Ф О Н Д

ПОЧЕТНЫЙ ГОСТЬ КОНГРЕССА

известный тибетолог, одна из наиболее видных российских
исследователей буддийской культуры и философии
стран Азии, ученица Ю.Н. Рериха

Вилена Сангжеевна Дылыкова-Парфионович.

В программе Конгресса презентация второй книги
В.С. Дылыковой-Парфионович "Калачакра - тантра" - уникального
научного перевода священных тибетских текстов,
впервые на русском языке.

Книга издана с благословения Его Святейшества Далай-ламы XIV.

Вторая книга серии
«КАЛАЧАКРА ТАНТРА»

Вилены Санджеевны
Дылыковой-Парфионович

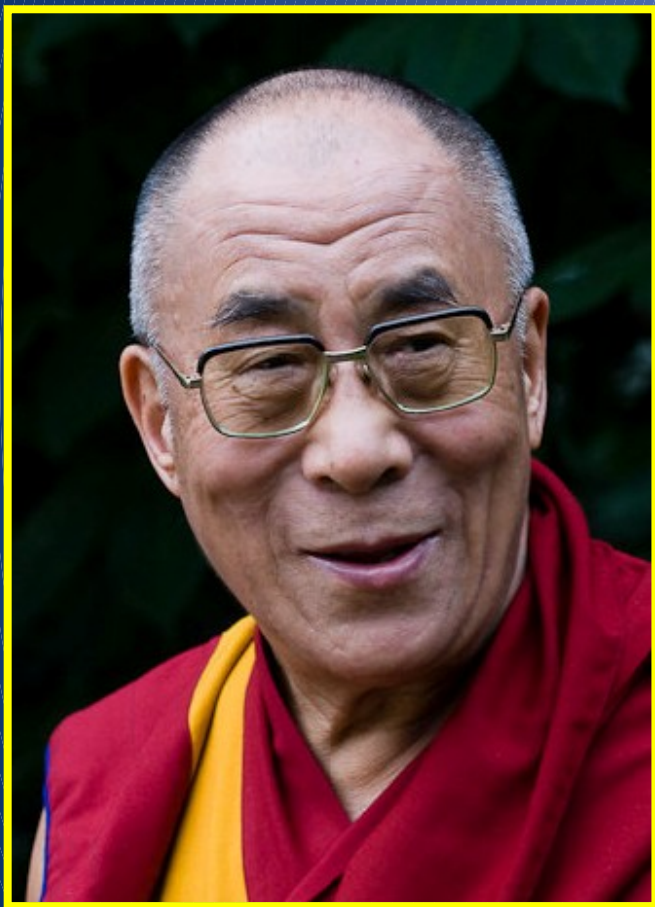
2019 год



Вилена
Санджеевна
Дылыкова-
Парфионович

- один из наиболее видных российских исследователей культуры и философии Тибета;
- дочь крупного советского монголоведа Сандже Данциковича Дылыкова;
- ученица всемирно известного востоковеда Юрия Николаевича Рериха;
- кандидат филологических наук.

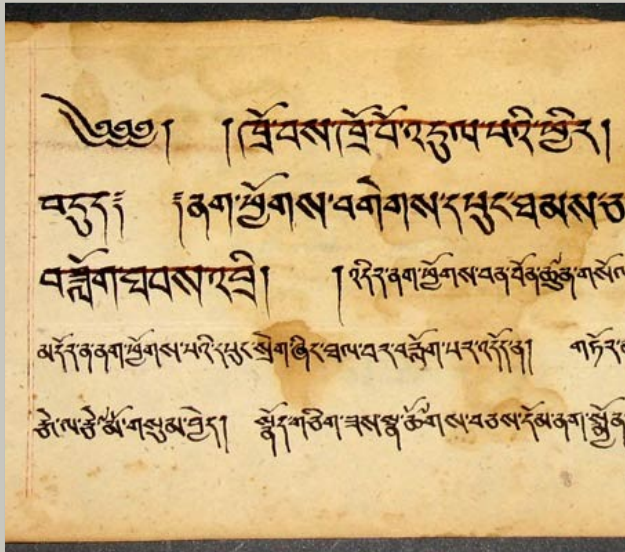
- В 2018 году Виленой Санджеевной основана серия книг «КАЛАЧАКРА ТАНТРА».
- В этой серии Вилена Санджеевна планирует издать переводы всех текстов учения Калачакра, которые входят в **Тибетский Буддистский Канон** – огромное, 362-томное собрание древних религиозно-философских сочинений.
- Тексты учения Калачакра из Тибетского Канона имеют непосредственное отношение к астрономии, физике, математике, медицине, философии, астрологии и к другим древним наукам.



Вилена Санджеевна приступила к переводу текстов учения Калачакра с благословения **Его Святейшества Далай-ламы XIV** (Тэнцзина Гьямцхо) – духовного лидера Тибета и последователей тибетского буддизма.

- В 2018 году вышла первая книга из серии «КАЛАЧАКРА ТАНТРА».
- В ней были опубликованы переводы трактата «**Тантра, называемая “Сердцевина Блистательной Калачакра Тантры”**», а также 1-й главы трактата «**Блистательная Калачакра Тантра, посвященная появлению Ади-Будды, или Изначального Будды**».
- К обоим текстам Вилена Санджеевна дала буквальный перевод и перевод-расшифровку.

- В новой – второй книге Вилена Санджеевна опубликовала буквальный перевод еще одного трактата – **«Тантры, именуемой “Сущность поздней версии Блистательной Калачакра Тантры”»**.
- Это один из сложнейших текстов данной традиции, никогда не переводившийся на русский язык.



КАЛАЧАКРА ТАНТРА

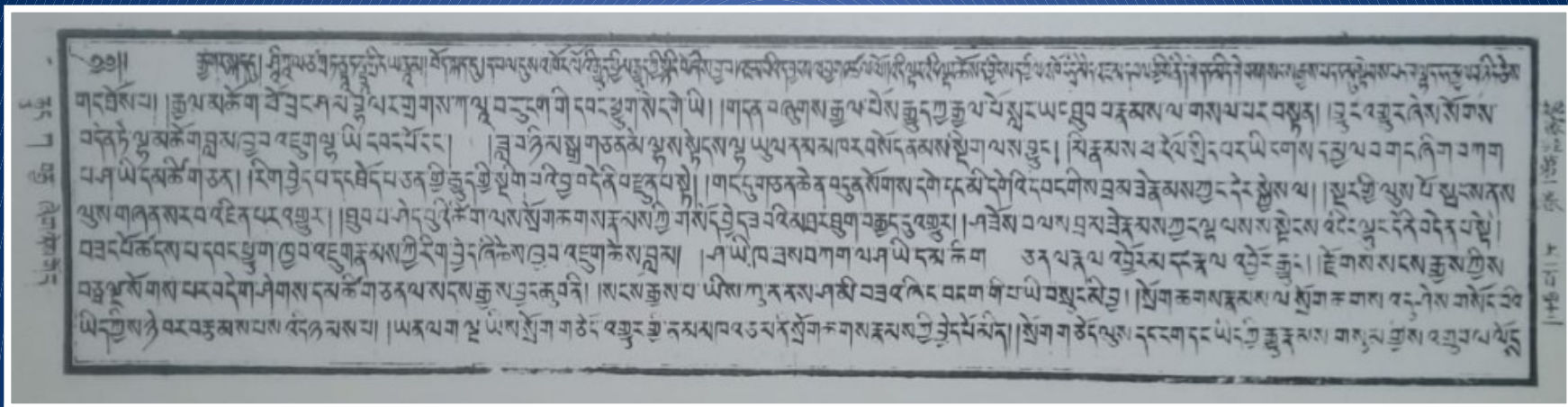
2 книга

ТАНТРА, ИМЕНУЕМАЯ
"СУЩНОСТЬ ПОЗДНЕЙ ВЕРСИИ
БЛИСТАТЕЛЬНОЙ КАЛАЧАКРА ТАНТРЫ"

Перевод с тибетского
В.С. Дылыковой-Парфионович



Работа над второй книгой
продолжалась около года,
с осени 2018 по сентябрь 2019 г.



Первые 20 предложений трактата, записанные на отдельном ксилографическом листе.

Всего таких листов 33, это около 650 предложений.

Рабочие материалы ко второй книге

прим. к (12), *превращения* [175-1-5] 4

(14)

- ✓ 4) тиб. རྩོམ་ལྷན་ལྷན་པའི་ yan-tan ldan-pa virtuous.
- ✓ 5) тиб. རྩོམ་ལྷན་པའི་ jrog-chags living beings.
- ✓ 6) тиб. རྩོམ་ལྷན་པའི་ mthus of by dint of, by magical power; 8) санскр. *balāt prakāntā* to be subdued, overpowered.
- ✓ 7) тиб. རྩོམ་ལྷན་པའི་ bsod-nams.
- ✓ 8) тиб. རྩོམ་ལྷན་པའི་ sdig-pa evil, harms.
- ✓ (14) *Генерис¹⁾, превращение²⁾ в собственное следствие³⁾ или мудрости⁴⁾, становится истинно⁵⁾ уяснен знанием.*
в подлинном *wisdom* / *wisdom* / *wisdom* / *wisdom* / *wisdom*
- ✓ 1) тиб. རྩོམ་ལྷན་པའི་ myes-bu *wisdom, intelligence.*
- ✓ 2) тиб. རྩོམ་ལྷན་པའི་ 'gyur-ba.
- ✓ 3) тиб. རྩོམ་ལྷན་པའི་ རྩོམ་ལྷན་པའི་ rang-bzhin can-du *the five aspects of absolute wisdom;*
наше аспекта абсолютной мудрости / *Замечательной*
- ✓ 4) тиб. རྩོམ་ལྷན་པའི་ ye-shes lnga *the five kinds of divine wisdom;*
*в подлинном *wisdom* / *wisdom* / *wisdom* / *wisdom* / *wisdom**
- ✓ (1) རྩོམ་ལྷན་པའི་ རྩོམ་ལྷན་པའི་ རྩོམ་ལྷན་པའི་ chos-kyi dbying-kyi ye-shes, *санскр. dharmā jhānā jhāna "мудрость сердца сознания";*
- ✓ (2) རྩོམ་ལྷན་པའི་ རྩོམ་ལྷན་པའི་ རྩོམ་ལྷན་པའི་ me-long lta-bu'i ye-shes, санскр. ādarśana-jhāna *"мудрость, познание зеркалы"; мудрость когнитивная*

Без этой кропотливой работы переводчик, как считается, не сможет установить полноценный «контакт» со священным текстом.

Комментарии к предложению 12, а также перевод и комментарии к предложению 14 из 5-го ксилографа на 175-й странице Буддийского Канона

Рабочие материалы ко второй книге

Затем каждое предложение слово за словом переводились.

Комментарии к предложению 14 из 5-го ксилографа на 175-й странице Буддийского Канона

прим. к (14) переводимые: [175-1-57

K

(145)

- ✓ описует от ~~состояния~~ ~~состояния~~ ~~состояния~~ описания (описание);
- ✓ (3) རྣམ་པུན་ཀྱི་ཡེ་ཤེས་ mnyam-pa nyid-kyi ye-shes, санскр. samata jñāna "мудрость равная", мудрость, которая описует от сбалансированности;
- ✓ (4) རྣམ་ཐོག་རྒྱལ་པོའི་ཡེ་ཤེས་ so-sor stogs-pa'i ye-shes санскр. pratyavekṣāna jñāna "мудрость внимательная (знания)" / watchfulness, knowledge;
- ✓ (5) རྣམ་པུན་གྱི་རྒྱལ་པོའི་ཡེ་ཤེས་ bya-ba nan-tan-du grab-pa'i ye-shes, санскр. kṛtyāvekṣhāna jñāna "мудрость исполнения задачи", мудрость, которая описует от задачи.
/ Pujas, vol. 8, c. 274; Das, c. 1142, c. 1223; Atlas Tibetischer Medizin. Geschiedenis Symplicien Tersteegh, c. 1567, M., 1994. /
- ✓ 5) རྣམ་པུན་ yang-dag = རྣམ་པུན་པུན་པུན་ yang-dag-pa = རྣམ་པུན་པུན་ yang-dag-lodan берней, правильный, истинный; { тм, энисет бугга }.
- ✓ 6) རྣམ་པུན་ rig-me, རྣམ་པུན་ rig-pa, санскр. ^{vidya}veda to know, to understand, (= རྣམ་པུན་ shes-pa зная). (knowledge)

Рабочие материалы ко второй книге

[175-1-1]

110

✓ 8) Если не реализовывать это желание или желание, то в чём смысл посещения тибет и погрузка людей погрузки и исцеления?

[175-1-3]

✓ 19) Херико даёт цветок, цветок рождает тигр, и, соответственно, беда (исцеление) любовью тибетского существа творит (создаёт) карму.

✓ 2) Не создающие (производящие) богатство тибетские существа излучают ~~силы~~ силы, и любовь, отделяющая от Тони (Ирака), становится заметной и радостной.

~~✓ 3) Луна, Солнце, Раху, Шукра и Тама (Ирак) - все вместе рождает свет.~~

~~✓ 1) тиб. ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་པས་~~

~~✓ 2) тиб. ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་པས་ བཅའ་བཅའ་ ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་པས་~~

✓ 17) Ум (интеллект) ¹⁾ воспринимает другие проявления схожих форм, и, согласно этому, его число единичная (11) и есть число двенадцать (12).

✓ 1) тиб. ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་པས་

✓ 6) Ставшие богами, многие тибетские существа и боги пригласили спать ¹⁾ и тогда яркий свет ²⁾ заставил их проснуться ото сна и поздравлялся.

1) тиб. ལྷ་ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་པས་ ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་པས་ ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་པས་ ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་པས་

2) тиб. ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་པས་ ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་པས་ ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་པས་ ལྷོ་ལྷོ་ འདྲེན་པས་

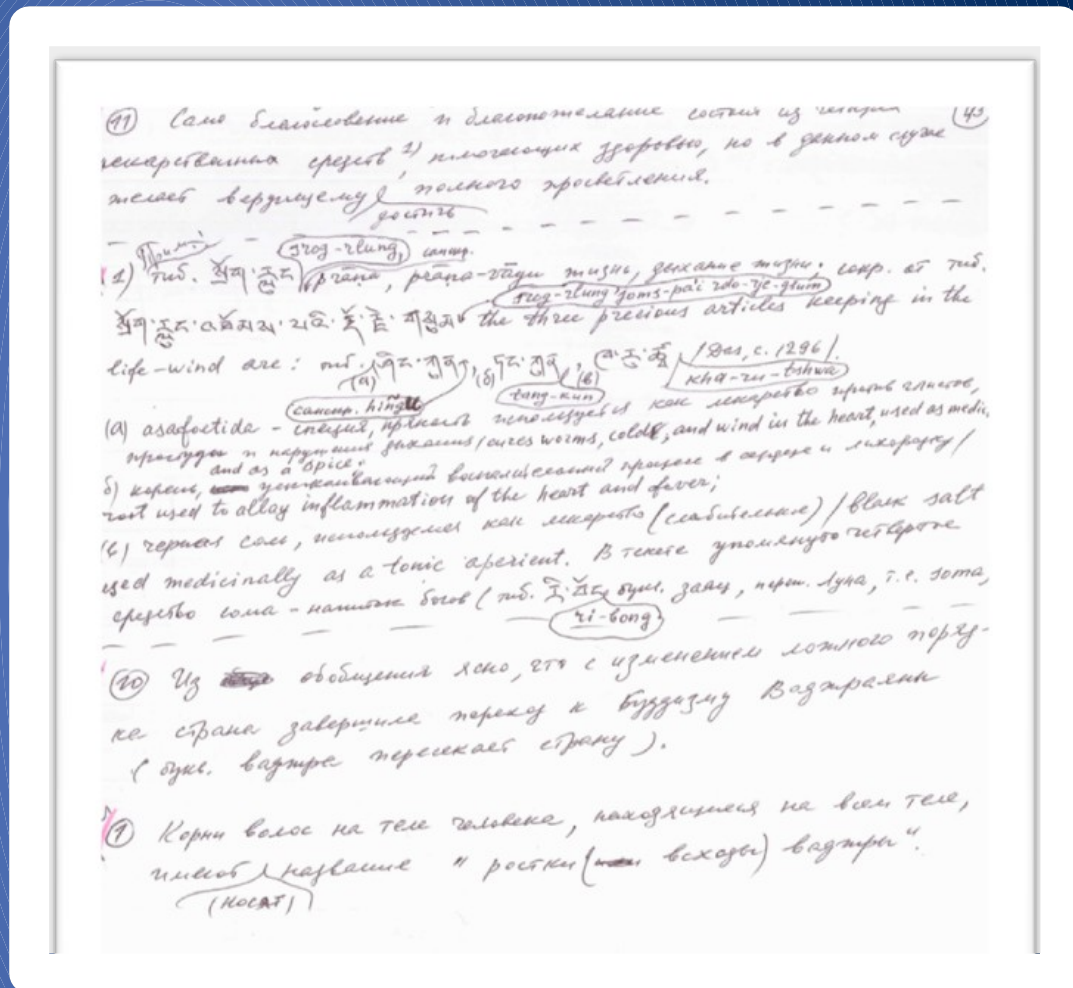
Перевод давался не сразу. Некоторые, наиболее сложные предложения Вилена Санджеевна переводила по нескольку раз, подбирая в конце концов наиболее точный перевод.

Перевод предложения 8 из 1-го ксилографа, а также предложений 2, 6, 17 и 19 из 3-го ксилографа на 175-й странице Буддийского Канона

Рабочие материалы ко второй книге

При переводе Вилена Санджеевна использовала большое количество научных работ.

Среди них – тибетско-английский словарь **Даса**, тибетско-русско-английский словарь с санскритскими параллелями **Рериха**, санскритско-английский словарь **Моньера-Вильямса**, тибетско-русский словарь **Парфионовича**.



Перевод предложений 1 и 10, также перевод и комментарии к предложению 11 из 1-го ксилографа на 177-й странице Буддийского Канона

Рабочие материалы ко второй книге

[181-1-2] 157 ④

② Ваммоленне ризулотага (Дум. Падга) [прошлого] претерпени депрадаито (приним. в укладк) и тогда в сфере дхарма (т. ॐ २१. १. ३३ २३) (Sharma-dhātū) ^(chos-kyi-dbyings) тоб, кто обладал 10 видами морального могущества (сансар. dazavala) усмирл всех демонов и приручил (сумел приручить).

③ [181-1-3] (удивительный край)

Затем вся Шамбаала с краивейшим (парков её столица Касанга, где находилась Калашанра (Колесо Времени) с ^{её} Вашинг сущю и знаи. мабно, у наружного входа в обители "Золотой Мандала" [возник] ^(представл.) Шакьямуни в Колеснице Солнца и Вспомин.

③ Благодетель (Ари) Мангмури, ^{я на драго-} восседат на драго-цетном левом троне ^[с огромными] десят ступей (дуп. ступе ступе)] ^{одеяниях} и ^{содержащих} в себе и ^{содержащих} в себе множество ^{облагодетель} ^{десяти} ^{видов} ^{моральной} ^{силы} и ^{силы} ^{силы} ^{силы}.

④ Изложение сущности позней [версии] Вишва-гемни Калашанра Таври.

⑤ Шакьямуни гасит [по имени] Вхармадег выполнил перевод.

Заключительная Мантра
Калашанра Таври.

А это – завершающая часть трактата.

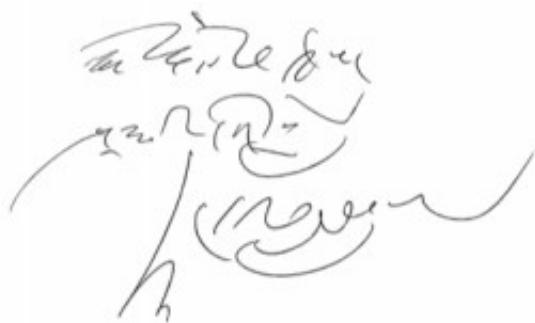
В частности, заключительная мантра трактата.

Перевод предложения 18 из 2-го ксилографа, а также предложений 1-5 из 3-го ксилографа на 181-й странице Буддийского Канона, а также Заключительная мантра трактата.

КАЛАЧАКРА ТАНТРА

2 книга
ТАНТРА, ИМЕНУЕМАЯ
«СУЩНОСТЬ ПОЗДНЕЙ ВЕРСИИ
БЛИСТАТЕЛЬНОЙ
КАЛАЧАКРА ТАНТРЫ»

Перевод В.С. Дылыковой-Парфионович

A handwritten signature in Tibetan script, likely belonging to the Dalai Lama XIV, is written in black ink on the white background of the book cover.

Москва, 2019

И вот книга вышла в свет!
Это произошло
в октябре 2019 г.

На ее титульном листе –
тибетское благословение
Его Святейшества Далай-ламы XIV
(Тэнцзина Гьямцхо):

**«Благословляю
гелонг, ученик Будды Шакьямуни
Далай-лама»**

В **Предисловии** рассказывается о **Тибетском Буддийском Каноне**, а также особенностях трактата, который переводила Вилена Санджеевна.

Здесь же прослеживаются связи между учением Калачакры и индийскими **Ведами**, а также **Авестой** – священными текстами древних иранцев-зороастрийцев.

Делаются интересные наблюдения о запечатленных в трактате научных прозрениях буддизма, которые опередили открытия Европы.

Предисловие

О Тибетском Каноне

Начальный этап развития тибетской письменной традиции тесно связан с распространением буддизма в Тибете и характеризуется интенсивным переводом индийских буддийских текстов.

На этом этапе, который длился не менее пяти столетий и в основном завершился к середине XIII в., был создан Тибетский Канон – огромное собрание преимущественно переводных произведений, насчитывающее свыше 6 тыс. наименований.

В первой половине XIV в. знаменитый тибетский историк Бутон (1290–1364) систематизировал и классифицировал всю эту массу текстов, осуществив таким образом кодификацию Тибетского Канона.

Первое печатное издание Канона было выполнено в Китае в 1410 г. при минской династии. Согласно последним исследованиям, оно, по-видимому, было оттиснуто с медных пластин.

Второе издание, так называемый Канджур (в 105 томах), вышло в 1605 г. За ним последовали третье и четвертое издания, вышедшие в Китае соответственно в 1684 и 1735 гг.

Первое тибетское издание Канона было осуществлено в Нартанге с деревянных досок. Нартангский Канджур (из 100 томов) вышел в 1731 г., а спустя 11 лет, в 1742 г., там же был издан Танджур (из 225 томов) – свод комментариев к текстам Канджура.

Другое тибетское – так называемое дзргское издание Канона, в основе которого лежало минское издание 1410 г., вышло в 1733 г. и было напечатано красной краской. При Далай-ламе XIII (1876–1933) было осуществлено еще одно – 100-томное лхасское издание Канджура. Там же, в Лхасе, планировалось издание Танджура, которое не было осуществлено.

Имеются также тибетские редакции Канджура, вышедшие в Чамдо и Пунакхе (Бутан).

В Улан-Баторе (Монголия) хранятся так называемые матрицы тибетского Канджура – медные пластины с припаянными золотыми буквами, изготовленные в Тибете в 1804 г. по заказу Дамба-хутукты IV¹.

Тибетский буддийский Канон включает в себя большое число различных произведений и, как уже было сказано, по возникшей традиции, делится на два больших раздела – Канджур и Танджур.

Канджур («Перевод слов [Будды]»), в соответствии с числовой символикой, состоит из 108 томов, насчитывающих свыше 2 тыс. сочинений, которые почитаются в Тибете как священные и авторитетные, поскольку их авторство приписывается самому Будде.

¹ Хутукты – высший сан буддийского духовенства в Монголии.

Тантра, именуемая
«Сущность поздней версии
блистательной Калачакра Тантры»

[1-й вариант перевода]

<175-1>

ཕྱི་མོ། ལྷ་གར་རྒྱལ་དུ། རྟོག་ལ་ཚ་བུ་ཏུ་བྱ་བུ་རྒྱུ་ཉི་དཔ་རྒྱ་མ།

མོན་རྒྱལ་དུ། དཔལ་ཏུ་སའ་ལོངས་ལོའི་རྒྱུང་བྱི་མ་རྒྱུང་གྱི་རྒྱུང་པོ་ཚེས་བྱེད། | На санскрите: «Тантра, именуемая “Сущность превосходной Калачакра-тантры”» [śrī-kāla-sakra-tantra-tantra-hṛdaya-nāma].

На тибетском: «Тантра, именуемая “Сущность поздней [версии] блистательной Калачакра-тантры”».

1. | འཇམ་པའི་དབྱེངས་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ། Возносим хвалу бодхисаттве Манджукхше¹⁰¹

2. | འདི་རྩེ་འདི་རྩེ་རྩེ་ཚས་དབྱིངས་དབྱིངས་ལ་ལོངས་ཀྱི་མེད་འཇམ་དཔལ་བྱིས་ནི་དགོ་དང་
མི་དགོ་བས། | བངས་རྒྱལ་བ་དང་བླ་ཚེས་བཅད་ག་རྩེ་དང་དེ་ལ་ལོངས་ལ་ལོངས་ལ་ལོངས་ལ་ལོངས་ལ། | Подобным же образом приветствуем чистую и незамышленную мандалу¹⁰² Ман-

Затем – сам **Перевод**.
Это его первая страница.

¹⁰¹ Тиб. འཇམ་པའི་དབྱེངས་ 'jam-ra'i-dbyang, འཇམ་དབྱེངས་ 'jam-dbyang (букв. «нежноголосчик») – главный bodhisattva среди духовных сыновей Будды [lit. «the soft-voiced», the principal Bodhisattva among the eight spiritual sons of the Buddha] (Das, p. 453).

¹⁰² Тиб. དབྱིལ་ལོངས་ dkyil-'khor, санскр. maṅḍala, рачевоца, neti – 1. Круг, окружность, диск [circle, circumference, disk]; 2. Магический круг, карта космоса [magic circle, the cosmic diagram]. В тантрических ритуалах мандала представляет обитель определенных небесных бодхисаттв, размещенную на земле или на бумаге. Соответственные места отводятся (отведены) разным (различным) иерархическим божествам, а центральное место занимает само охраняющее божество, которому подчиняются остальные [in tantric rites mandala representing supposed mansions of certain celestial bodhisattva and called དབྱིལ་ལོངས་ dkyil-'khor are traced on the ground or on paper. The respective places assigned to the different minor deities and the central place in the magic circle is occupied by the tutelary deity himself to whom the rest are subordinate] (Das, p. 56; Pappas, van. I, c. 102).

Каждое предложение трактата записано на тибетском языке, тут же дан его перевод на русский язык, ко многим словам даются пояснения.

12. | ཤ་ཡི་ཁ་ཐས་བཞག་ལ་ཤ་ཡི་དམ་ཚིག་ཅན་ལ་རྣམ་འབྱོར་མ་དང་རྣམ་འབྱོར་རྒྱུད། | Ноггин и Восточны-тантристы противопоставили использованию мяса в качестве еды и выступали против принявших мясной обет.

15. | རྫོགས་མངས་རྒྱལ་གྱིས་བ་སྤྲ་ལྡོ་སྐྱེས་པར་བདེ་གསེགས་དམ་ཚིག་ཅན་ལ་མངས་རྒྱལ་བྱང་རྒྱལ་ན། | Совершенный Будда¹⁵ с пятью Буддами-Татхагатами¹⁶, образующими задхаровую¹⁷ семью и принявшими обет, являются полностью просветленными.

17. | མངས་རྒྱལ་བ་ཡིས་ཀུན་ནས་ཤ་མི་བཟའ་ཞིང་བདག་གི་པ་ཡི་བསྐྱེད་མི་བྱུ། | Буддисты везде и всюду мясо не едят и в такой родительской (ཉུག་གོ་སྐོང་གི་མི་སྡེ་) защите не нуждаются.

18. | རྫོག་ཆགས་རྣམས་ལ་རྫོག་ཆགས་འདུ་ཤེས་གཞིང་པའི་ཡིད་གྱིས་ཞེ་བར་བརྒྱམས་པམ་འདི་ཉུམས་པ། | Живые существа и насекомые ощущают (чувствуют, сознают), что умерщвление ума (умерщвление мысли, убитый ум, убитая мысль) означает близкое начало вырождения (близость начала вырождения).

19. | ཡན་ལག་ལྡོ་ཡིས་རྫོག་གཙོང་འགྱུར་གྱི་རྣམ་མཁའ་ཅམ་ནི་རྫོག་ཆགས་རྣམས་ཀྱི་ཕྱིད་པོ་མིན། | Убитые пять частей тела¹⁸ медленные и бесшумные¹⁹ небеса не сделают (не воспроизведут) живыми существами.

20. | རྫོག་གཙོང་ལུས་དང་ངག་དང་ཡིད་གྱི་རྩ་རྣམས་གསུམ་གྱིས་འགྲུབ་པ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང། | Убить²⁰ тело, речь и ум – вот три непосредственные приемы²¹ для достижения богатства.

¹⁵ Тиб. རྫོགས་མངས་རྒྱལ་ *blobs-angs-gyul*, санскр. *pariṇa, sahrīra* – совершенный Будда [the perfect Buddha] (Das, p. 1060).

¹⁶ Тиб. བདེ་གསེགས་ *bde-gabed*, санскр. *parāṇa* – достигший вечного счастья (нарвана) [one who has reached to eternal happiness] (Das, p. 670).

¹⁷ Тиб. བ་ལྡོ་ *ba-cwa* – возможно, шлык с санскр. *vajra* – (1) молния, (2) громовая стрела, верун Нидры, (3) алмаз (Кочергина, с. 361).

¹⁸ Тиб. ཡན་ལག་ལྡོ་ *yan-lag-lga*, санскр. *pañcāṅga* – пять частей тела: руки, ноги и голова [the five members: arms, legs and head] (Das, p. 1128). Тиб. ཡན་ལག་ *yan-lag*, санскр. *pañcāṅga*, *avayava* – член, конечность, элемент [member, limb, element] (Das, p. 1128).

¹⁹ Тиб. ཅམ་ *cam* – медленный, бесшумный.

²⁰ Тиб. རྫོག་གཙོང་ *ngor-gyod*

²¹ Тиб. རྩ་རྣམས་གསུམ་ *gyu-rnam-gsum*

Глоссарий

Аканишта (санскр. *akanisṭha*, тиб. འཛིན་མིམ་ *og-min*) – высшая эманация Будды в его мирах, где абсолютная реальность постигается как многомерная феноменальная панорама (Дзылымова, с. 214)

Бхуми (санскр. *bhūmī*, тиб. ལ་ *la* – земля, стадия, уровень) – это стадии, или ступени, реализации на пути бодхисаттвы, которых обычно насчитывается десять (10). Можно затратить годы и даже жизни, практикуя в парамит, чтобы достичь первого бхуми (тиб. རལ་ཏུ་དཀྱུ་ལ་ *gab-tu dqa'-ba*, санскр. *pramuditā* очень радостный), которое считается огромным прорывом в стабильный опыт отсутствия «эго» или «моего я» (Дзылымова, с. 92).

Ваджра (санскр. *vajra*, алмаз, молния, перун, скипетр Индры, тиб. རྩེ་འཇུག་ *do-tse*, букв. «повелитель камней») – ваджра также является ритуальным предметом дамы-тантриста, символизирующим твердость и неразрушимость.

Великое молчание, молчание (тиб. མཐོག་ལམ་མེད་ལོ་མོ། *stong-lam chep-ro(-to)*) – название молитвенного собрания дам трех главных монастырей Тибета, происходящего ежегодно с 3 по 30 января (Дзылымова, 215)

Гавачакра (санскр. *gavacakra*, тиб. རྩོག་འཇུག་མཚན་མོ་ *tshegs-'khor* < сокр. от རྩོག་འཇུག་ཀྱི་མཚན་མོ་ *tshegs-kyi 'khor-lo*) – жертвенные подношения, расположенные в виде круга: 1) круг верующих или божества и богини, собравшиеся для танства жертвоприношения; 2) тантристский священный ритуал подношения в жертву самого себя; 3) накопление подношений для причастия. Элементы (подробные детали) ритуала: а) вызывание и почитание божества, б) освящение подношений, превращение подношений в природу божества как ауриты (санскр. *aurita*) и приношение ее в жертву; в) добровольное возобновление обета (санскр. *katyava*) исповеди и т. п. перед

В конце книги приведен **Глоссарий** – словарь основных понятий тибетского буддизма (ваджра, карма, мандала, самадхи, сансара, скандха и мн. других)

Книга посвящена памяти выдающегося буддийского общественного деятеля начала XX века **Агвана Доржиева**.

Вилена Санджеевна – внучка сестры этого удивительного человека.



Посвящается
Агвану Доржиеву
(1854–1938)

- Вторая книга, так же, как и другие из серии «КАЛАЧАКРА ТАНТРА», адресована всем, кто стремится к расширению сознания, постижению прошлых и будущих путей человечества, синтезу религиозно-мистического, философского и научного подхода к познанию Мира.

Вторую книгу
из серии «КАЛАЧАКРА ТАНТРА»
можно приобрести на Конгрессе!

Организаторы Конгресса благодарят
Вилену Санджеевну Дылыкову-Парфионович
за бесценный вклад в развитие науки теософии,
естественных и гуманитарных наук!

